

22.

Euegbe

Heno       Ka wo ηue loo, tɔvi, nɔviwo  
              Ka wo ηue maɔo dzi ɔo heɛ  
Haxelawo   Ka wo ηue loo, tɔvi, nɔviwo  
              Ka wo ηue maɔo dzi ɔo heɛ  
              (repeat above)

---

Heno       Dāe ɔu Ayele na ma  
Haxelawo   Ayele, dae ɔu Ayele na ma, Ayele  
Heno       Dāe ɔu Ayele na ma  
Haxelawo   Ayele, dae ɔu Ayele na ma, Ayele  
              Ka wo ηue loo, tɔvi, nɔviwo  
              Ka wo ηue maɔo dzi ɔo heɛ  
              Ka wo ηue loo, tɔvi, nɔviwo  
              Ka wo ηue maɔo dzi ɔo heɛ

Word-for-Word

ka	wo	ηue	loo	tɔvi	nɔviwo
			hoo		
which	people	body it	oh	father's	mother's
		is		child	children
ka	wo	ηue	maɔo	dzi	ɔo
which	people	body it	I put	heart	reach
		is			
dae	ɔu	Ayele	nama		
it was a	bite	Ayele	to me		
snake					
Ayele	dae	ɔu	Ayele	nama	Ayele
Ayele	it was a	bite	Ayele	to me	Ayele
	snake				

## Translation

Leader Which of my siblings, oh  
Group On whom should I put my trust?  
Leader Which of my siblings, oh  
Group On whom should I put my trust?  
(repeat above)

---

Leader A snake bit Ayele to me.  
Group Ayele, it was a snake that bit Ayele to me.  
Leader A snake bit Ayele to me.  
Group Ayele, it was a snake that bit Ayele to me.  
Which of my siblings, oh  
On whom should I put my trust?  
Which of my siblings, oh  
On whom should I put my trust?

## Poetic Translations

### 1. Alowoyie-Locke--Which Sibling Can I Trust

Leader Which of my siblings, yes, yes?  
Group On which can I put my trust, yes?  
Leader Which of my siblings, yes, yes?  
Group On which can I put my trust, yes?  
(repeat above)  
Leader A snake has bitten Ayele against me.  
Group Ayele, snake has bitten Ayele against me.  
Leader A snake has bitten Ayele against me.  
Group Ayele, snake has bitten Ayele against me.  
Which of my siblings, yes, yes?  
On which can I put my trust, yes?

## 2. James Burns--On Whom Should I Depend

Leader Whom, my brothers and sisters,

Group Whom should I depend on?

Leader Whom, my brothers and sisters,

Group Whom should I depend on?

(repeat above)

Leader It was a snake that bit Ayele to me.

Group Ayele, it was a snake that bit Ayele to me.

Leader It was a snake that bit Ayele to me.

Group Ayele, it was a snake that bit Ayele to me.

Whom, my brothers and sisters,

Whom should I depend on?

Whom, my brothers and sisters,

Whom should I depend on?

## 3. Alorwoyie-Dewornu--Who Is My Companion In Adversity

What kind of people would I rely on

Fatherhood or motherhood

#### 4. Klevor Abo--On Whom Will My Heart Rely

On whom, my brothers and sisters?

On whom shall I depend?

On whom will my heart rely?

Mama's children, Papa's children!

On whom shall I depend?

My mother says, "Ayele!"

My mother says, "Ayele" for me.

On whom, my brothers and sisters?

On whom shall I depend?

On whom will my heart rely?

Mama's children, Papa's children!

On whom shall I depend?